

E12 - AIM Burst

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:31] ---

What do you know?!

[00:33] ---

I would do *anything
*to save those children.

[00:38] ---

Even if I turn the
entire city against me,

[00:40] ---

I can't afford to stop!

[00:48] ---

H-Hey...

[00:50] ---

What is that?

[00:54] ---

A fetus...?

[01:12] ---

*Hanate! Kokoro ni kizanda
yume wo mirai sae okizari ni shite*

[01:18] ---

Genkai nado shiranai imi nai

[01:21] ---

*Kono chikara ga hikari chirasu
sono saki ni haruka na omoi wo*

[01:32] ---

*Aruite kita kono michi
wo furikaeru koto shika*

[01:39] ---

dekinai nara ima koko de subete wo kowaseru

[01:46] ---

*Kurayami ni ochiru machinami
hito wa doko made tachimukaeru no?*

[01:52] ---

*Kasoku suru sono itami kara
dareka wo kitto mamoreru yo*

[02:00] ---

*Looking! The blitz loop this
planet to search way*

[02:03] ---

Only my railgun can shoot it ima sugu

[02:07] ---

Karadajuu wo hikari no hayasa de

[02:10] ---

kakemegutta tashika na yokan

[02:14] ---

*Tsukame! Nozomu mono nara
nokosazu kagayakeru jibunrashisa de*

[02:20] ---

Shinjite'ru yo ano hi no chikai wo

[02:23] ---

*Kono hitomi ni hikaru namida
sore sae mo tsuyosa ni naru kara*

[02:42] ---

It is no use!

[02:43] ---

Every camera has gone dead!

[02:46] ---

My phone will not go through, either.

[02:52] ---

Just a moment!

[02:54] ---

I cannot just leave
Sissy alone out there!

[02:58] ---

What can you do for her,
as hurt as you are?!

[03:00] ---

But...!

[03:01] ---

Have some faith in Miss Misaka.
I'm sure she can handle it.

[03:10] ---

A fetus...?

[03:13] ---

"Metamorphose"?

[03:15] ---

I've heard about this ability...

[03:37] ---

What is this? It's growing bigger!

[03:51] ---

Miss Misaka!

[03:52] ---

Uiharu! But why?

[04:03] ---

Uiharu, are you all right?!

[04:05] ---

Y-Yes! Um...

[04:07] ---

You know you shouldn't
have come down here!

[04:09] ---

I-I'm sorry, but...

[04:12] ---

Stay where you are!

[04:14] ---

I'm not sure what that is,
but if it wants a fight, then I'll...

[04:20] ---

It's not coming after me...?

[04:22] ---

Is it just rampaging at random, then?

[04:25] ---

It's almost like...

[04:27] ---

...it's in pain over something.

[04:35] ---

What's going on?

[04:36] ---

The patients have suddenly
started to go berserk!

[04:40] ---

Have they regained consciousness?

[04:42] ---

No. They were still asleep
as always until, in unison...

[04:46] ---

In unison...?

[04:47] ---

Aaah!

[04:49] ---

The other patients are also
showing the same symptoms.

[04:52] ---

They haven't regained consciousness,

[04:54] ---

but it's almost as if they're
all experiencing a bad dream.

[04:58] ---

What the hell is going on here?

[05:11] ---

Hey, what is that thing?!

[05:12] ---

Is it a monster?

[05:13] ---

Some kind of biological weapon?

[05:15] ---

Wha--?

[05:16] ---

We have to do what we can
with anyone who can still move.

[05:19] ---

Use of live ammo is authorized!

[05:21] ---

Fire!

[05:32] ---

I-It looks like...

[05:34] ---

...it's getting bigger!

[05:46] ---

Amazing.

[05:47] ---

Imagine, that monster being created...

[05:50] ---

When I announce this to
academia, I'll gain recognition.

[05:55] ---

The network is now out of my hands,

[05:58] ---

and I have no hope any longer of
getting those children back,

[06:01] ---

or of them recovering.

[06:04] ---

It's all over.

[06:06] ---

Please, don't give up!

[06:20] ---

An AIM diffusion field?

[06:22] ---

Probably a collective of them.

[06:25] ---

Yes, I think I might call it an AIM burst.

[06:30] ---

The AIM diffusion fields of 10,000 people,

[06:33] ---

all bundled together within

the Level Upper network.

[06:37] ---

They've served as
the catalyst to bring about

[06:39] ---

a monster of latent consciousnesses.

[06:42] ---

Put another way,

[06:44] ---

that thing is a mass of
10,000 children's thoughts.

[06:55] ---

My dream was supposed
to come true in this city.

[07:00] ---

My dream to become an esper.

[07:03] ---

But instead...

[07:07] ---

...my dream is nothing but a dream.

[07:12] ---

No matter how much effort I put into it,

[07:15] ---

in this city, there's a wall known
as "talent" standing in the way.

[07:19] ---

All that remains is my
miserable day-to-day life.

[07:21] ---

A day-to-day life where I get trodden down,

[07:25] ---

and everyone pretends not to see it.

[07:29] ---

Which means...

[07:31] ---

...I have no choice but
to get my hands on it, do I?

[07:34] ---

No matter what it takes,

[07:35] ---

I have no choice but to
get my hands on power, do I?

[07:52] ---

It almost seems pitiful...

[07:56] ---

What do we do to stop that thing?

[07:59] ---

You're asking *me* that question?

[08:01] ---

No matter what I say right now,
you'll never trust--

[08:06] ---

You're the one who took off
my handcuffs, aren't you, Dr. Kiyama?

[08:13] ---

Ha, that was just arbitrary.
Don't tell me you trust me because of *that*.

[08:20] ---

What's more...

[08:25] ---

...Dr. Kiyama, you wouldn't lie
about wanting to help children.

[08:31] ---

I trust you.

[08:34] ---

I trust you, Teacher!

[08:38] ---

You heard that?

[08:43] ---

Good grief...

[08:46] ---

The AIM burst is a monster
created by the Level Upper network.

[08:51] ---

If the network is brought down,
that might stop it.

[08:56] ---

The Level Upper treatment program!

[08:59] ---

It ought to be worth a shot.

[09:08] ---

I'll handle that thing somehow.

[09:11] ---

Uiharu, while I'm doing that,
you take that to Antiskill.

[09:16] ---

All right!

[09:23] ---

There are so many people who
trust others without any reason to,

[09:27] ---

I don't know what to say.

[09:32] ---

Captain!

[09:35] ---

N-No! Stay away!

[09:48] ---

N-No...!

[09:57] ---

What are you just standing there for?!

[09:59] ---

You could have died!

[10:00] ---

W-Who are you?

[10:03] ---

What is a civilian doing here?!

[10:06] ---

Geez, everybody has to call me a civilian.

[10:10] ---

Whatever, just get away
from here, right now--

[10:17] ---

You should be running away.

[10:19] ---

That thing won't come
this way unless you attack it.

[10:23] ---

Even so...

[10:24] ---

...we can't just pull back from here.

[10:28] ---

Do you know what that is?

[10:30] ---

An experimental nuclear reactor.

[10:33] ---

Seriously?!

[10:34] ---

What is that girl doing?!

[10:37] ---

That's... the hostage that Kiyama had!

[10:42] ---

In all this commotion,
she's awfully slow getting away.

[10:44] ---

No she's not.

[10:46] ---

Uiharu is no longer a hostage,
nor is she slow getting away.

[10:52] ---

I need a favor.

[11:03] ---

You'll have to face me!

[11:09] ---

Sheesh! Listen when I'm talking to you!

[11:14] ---

Yikes!

[11:26] ---

Thank goodness it's not broken.

[11:29] ---

I have to hurry,
or it will be too late for everyone.

[11:34] ---

I am... a member of Judgment, too...

[11:38] ---

For all the others...

[11:41] ---

For Miss Saten...

[11:48] ---

Are you okay?

[11:49] ---

For Pete's sake,

[11:50] ---

you youngsters these
days do the craziest things.

[11:53] ---

Where's the treatment program?

[11:55] ---

It's safe.

[11:57] ---

We'll cover you. Hurry!

[11:59] ---

Damn, another one!

[12:04] ---

Don't you go ignoring me.

[12:06] ---

I told you, you have to face *me*.

[12:10] ---

Don't just stand there, howling and ugly,

[12:13] ---

start coming directly at me!

[12:16] ---

#12 AIM Burst

[12:22] ---

By broadcasting the vaccine
file throughout Academy City,

[12:25] ---

you will bring down the Level Upper network.

[12:29] ---

If the flower-haired girl manages that,
[12:32] ---
it should bring the runaway
AIM burst under control.

[12:36] ---
However...

[12:49] ---
This really could go on forever. Geez,

[12:53] ---
why are you heading toward
a nuclear power facility, anyway?

[12:56] ---
What is this, a monster movie?!

[13:04] ---
If that's how you want it...

[13:06] ---
That thing is a mass of 10,000 children's...

[13:23] ---
Oh, no!

[13:27] ---
Yeah, that's right!

[13:29] ---
We're out of time.
Take the file I'm sending you,

[13:31] ---
and broadcast it by all means
possible throughout Academy City!

[13:34] ---
Transfer is complete!

[13:37] ---
I'll take the responsibility! Just play it!

[13:54] ---
"Academy City Press Bureau"

[13:57] ---
What is this?

[13:58] ---
Doctor! The patients...

[14:07] ---
I absolutely cannot allow
it to come any farther than this.

[14:14] ---
What is that music?

[14:19] ---
Yikes!

[14:24] ---
Shoot! If it just keeps regenerating,

[14:26] ---

no matter how much I hit it,
there's no point!

[14:29] ---

It's not regenerating!

[14:31] ---

That music is the treatment
program! Uiharu, you did it!

[14:39] ---

Sorry about this, but it's game over!

[15:00] ---

That was a close call.

[15:01] ---

Don't let your guard down!

[15:03] ---

It's not over yet!

[15:04] ---

Whoa, what are you doing here?

[15:08] ---

No way!

[15:09] ---

The network may have been
successfully disrupted,

[15:12] ---

but that is a mass of
10,000 people's thoughts,

[15:15] ---

created by AIM diffusion fields.

[15:16] ---

Thinking of it like
other creatures won't work!

[15:19] ---

That's not what we bargained for!

[15:20] ---

So what am I supposed to do?!

[15:23] ---

The nucleus!

[15:24] ---

There has to be a nucleus,
where the fields have become embedded,

[15:27] ---

somewhere inside there.
If you can destroy that...

[15:32] ---

Is that it...?

[15:34] ---

Saten...?

[15:35] ---

Level 0s are defective...

[15:38] ---

That's what they think...

[15:40] ---

I can't stand it...

[15:41] ---

It's hopeless...

[15:43] ---

--As a Level 0...

[15:44] ---

--What is this?

--As a Level 0...

[15:46] ---

...you probably...

[15:47] ---

...wouldn't understand...

[15:49] ---

...how miserable every day is for us...

[15:51] ---

There are times when our
expectations weigh heavily on us...

[15:57] ---

Stand back, or you
might catch some of this.

[16:00] ---

What do I care? I'm responsible
for creating that thing.

[16:03] ---

Maybe you don't care,

[16:05] ---

but what about the students you taught?

[16:07] ---

Once they recover, it's your face
they're gonna want to see, isn't it?

[16:12] ---

I'll help you, as long as it's not this way.

[16:16] ---

Don't give up so easily.

[16:19] ---

Also...

[16:24] ---

...don't get yourself
tangled up in that thing.

[16:28] ---

I'm the one who's gonna tangle *it* up!

[16:33] ---

Is that the same kind of

induction field that I used?

[16:38] ---

Maybe, with her power...

[16:46] ---

The lightning isn't hitting it directly.

[16:49] ---

But the heat from the electrical
impedance she's forcing on it

[16:52] ---

is blasting the surface of its body away.

[16:55] ---

Then when she was fighting me,
that wasn't her full power?

[17:09] ---

Forgive me...

[17:12] ---

Anyone...

[17:13] ---

...would want to be...

[17:15] ---

...an esper...

[17:17] ---

...for not realizing sooner.

[17:19] ---

What's the use?

[17:21] ---

I've got nothing.

[17:23] ---

Bust them up.

[17:27] ---

You tried so hard, too.

[17:30] ---

I couldn't stand not having any power...

[17:33] ---

But I just couldn't give
up my longing for it...

[17:37] ---

Mm-hmm. But still,

[17:40] ---

if that's the case, why not try again?

[17:46] ---

Don't stay here, brooding over it.

[17:49] ---

Don't go telling lies to yourself.

[17:53] ---

Try again!

[18:06] ---

That...

[18:09] ---

...is Level 5?

[18:21] ---

She did... it...

[18:41] ---

Inspection of experimental reactor
core and surrounding area complete.

[18:46] ---

Nothing out of the ordinary to report.

[18:48] ---

Acknowledged.

[18:49] ---

Check once again, to make sure
no one is hurt near the facility.

[18:57] ---

Um...

[19:00] ---

So... what do we do...

[19:02] ---

...about the children?

[19:07] ---

I don't intend to give up, of course.

[19:10] ---

I'll start over again.

[19:13] ---

Whether I'm in prison,
or the ends of the earth,

[19:17] ---

my brain is right here.

[19:21] ---

However...

[19:23] ---

I still don't intend to be choosy
about my methods, either.

[19:26] ---

If you don't like it,
then when the time comes,

[19:29] ---

come and stop me again.

[19:36] ---

Good grief.

[19:37] ---

The doctor never learns.

[19:41] ---

Sissy!!

[19:42] ---

Oh, Kuroko...

[19:46] ---

I was so worried about you!
My heart was aching!

[19:50] ---

Your hair is all messed up,

[19:51] ---

and you have countless
scrapes all over your skin!

[19:54] ---

And it appears that you do not
have enough strength left to shock.

[19:58] ---

Allow me to look at, rub,
and heal every last inch of you!

[20:03] ---

Oh, right...

[20:05] ---

I received word from
the hospital a little while ago.

[20:09] ---

The Level Upper users are all
starting to regain consciousness.

[20:14] ---

It is all thanks to you, Uiharu.

[20:18] ---

And with that, Sissy...

[20:21] ---

Whoa, what are you doing?! Knock that off!

[20:43] ---

Miss Saten!

[20:50] ---

Yo, Uiharu!

[20:54] ---

Don't "yo" me!

[20:55] ---

You weren't in your room,
so I looked everywhere for you!

[20:58] ---

Are you sure you should be out of bed?

[21:00] ---

Maybe there's still something wrong, or...

[21:03] ---

I just slept for a little bit,
that's all. I'm all back to normal.

[21:07] ---

Including not being able to use my ability.

[21:25] ---

Miss Saten...?

[21:28] ---

I'm sorry... for getting
hung up on petty things,

[21:31] ---

and for keeping things from you,
and for putting you through all that.

[21:37] ---

You don't have to...

[21:40] ---

I... came this close...

[21:43] ---

...to losing something far more
important to me than some ability.

[21:52] ---

Oh, yeah...

[21:54] ---

I almost forgot...

[21:56] ---

...I'm back!

[22:04] ---

W-What did you do that for?!

You're still recuperating!

[22:06] ---

Thanking you for taking care of me!

[22:09] ---

Though I'm surprised to say, Uiharu,

[22:10] ---

--even your panties are covered with mud.

[22:12] ---

--I guess that settles everything.

--even your panties are covered with mud.

[22:12] ---

--I guess that settles everything.

--Your pandas look like ordinary bears.

[22:14] ---

Wah! H-How can you say that?!

[22:18] ---

Is something the matter?

[22:20] ---

Eh? Uh-uh, it's nothing.

[22:26] ---

Were the people who used the
Level Upper really wrong to do so?

[22:30] ---

Ultimately, maybe

those of us who are espers,

[22:33] ---

who failed to realize how they felt,

[22:35] ---

are the actual ones

who brought this all about.

[22:38] ---

Perhaps that is what

you are thinking, is it not?

[22:43] ---

Don't mimic me. It's icky.

[22:45] ---

That kindness is just like you, Sissy.

[22:49] ---

And while we are on kindness,

[22:51] ---

there is one other thing I wish

you would notice.

[22:54] ---

And that is...

[22:56] ---

...the way I feel.

[23:00] ---

Thank you, Kuroko.

I've finally started to warm up

[23:04] ---

to your unrelentingly twisted nature.

[23:07] ---

Really, Miss Saten...

[23:09] ---

You little...!

[23:13] ---

Misaka!

[23:14] ---

Miss Shirai, are you all right?

[23:16] ---

Some things never change, huh?

[24:00] ---

Then again, after overcoming that,

isn't a swimsuit episode cheap?

SIGN #13 A Bikini Divides the Eyeline Between Top and Bottom, But a One-piece Shows Off the Figure, so They Only Flatter the Slender

[24:03] ---

What are you talking about?!

[24:04] ---

The customer is always right!

Seeing me look like this, or that--

[24:08] ---

I don't want to see it!

[24:11] ---

Revision #1

Created 2024-01-17 08:37:44 UTC by whimsee

Updated 2024-01-17 08:37:44 UTC by whimsee